

ΔΕΥΤΕΡΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ που προέρχεται από το εργοστάσιο διασκευών των **Ρέππα –Παπαθανασίου** παίζεται στις κυπριακές σκηνές . Αν η παράσταση στο Θέατρο Διώνυσος είχε ως πρωτότυπο τη γαλλική φαρσοκωμωδία του Λαμπίς, το έργο που ανεβαίνει στο Σατιρικό πηγάζει από το γνωστό στην αγγλική θεατρική, κινηματογραφική και τηλεοπτική παράδοση είδος της πολιτικής σάτιρας. Το συγκεκριμένο «Pass the Butler» του **Έρικ Άιντολ** χαρακτηρίζεται μικτό, με έντονα στοιχεία πολυδουλεμένης κωμωδίας καταστάσεων. Η διασκευή μάλλον θα περιορίστηκε στον εκσυγχρονισμό των αναφορών στη διεθνή πολιτική επικαιρότητα, κατά τα άλλα το ελληνικό κείμενο πρέπει να είναι κοντά στο πρωτότυπο, αλλιώς του όνομα του Άγγλου συγγραφέα δε θα αναγραφόταν δίπλα στον διασκευασμένο τίτλο «Βγαλ' τον υπουργό απ' την πρίζα». Ποιά από τα χαρακτηριστικά του μικτού αυτού είδους μπήκαν ως στόχοι στην παραγωγή;

Σίγουρα στόχοι προερχόμενοι από την κωμωδία καταστάσεων, όπως η γρήγορη και συντονισμένη δράση, τα κωμικά ξαφνιάσματα στις απότομες στροφές της πλοκής, η σαφής διαφοροποίηση των κωμικών τρόπων του κάθε προσώπου. Αυτά είναι και τα επιτεύγματά του. Η δράση είναι καλά συντονισμένη από τη σκηνοθέτιδα **Μαριάννα Καυκαρίδου**, ο ρυθμός υπάρχει, οι οκτώ ηθοποιοί λειτουργούν ως σύνολο και ταυτόχρονα τηρούν το κωμικό περίγραμμα του ρόλου τους, οι ατάκες σερβίρονται σωστά και φτάνουν στο κοινό. Από το δεύτερο συνθετικό του μικτού είδους, εκείνου της πολιτικής σάτιρας, τα μηνύματα φτάνουν σε γενικευμένη εκδοχή, έτσι ώστε τα θέματα της υποκρισίας, της διαφθοράς, του αριβισμού, της τεράστιας ψαλίδας μεταξύ της προβαλλόμενης εικόνας και της πραγματικότητας στο χώρο της πολιτικής, να αγγίζουν και το ντόπιο κοινό. Όμως το κύριο χαρακτηριστικό της αγγλικής πολιτικής σάτιρας, είναι η αναγνωρισιμότητα των σατιριζόμενων τύπων. Η αδυναμία να διευκρινιστούν μέχρι γελοιοποιημένης ομοιότητας τα σατιριζόμενα πρόσωπα (στο λόγο, στη συμπεριφορά, στην ενδυμασία, κτλ.) αποτελεί το ίσως αναπόφευκτο μειονέκτημα της παράστασης. Η σατιρική αποτελεσματικότητα μειώνεται, η κωμική αποτελεσματικότητα παραμένει ως ο εφικτός στόχος.